

C-474

Second Session, Thirty-ninth Parliament,
56-57 Elizabeth II, 2007-2008

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-474

An Act to require the development and implementation of a Federal Sustainable Development Strategy and the development of goals and targets with respect to sustainable development in Canada, and to make consequential amendments to another Act

REPRINTED AS AMENDED BY THE STANDING COMMITTEE ON ENVIRONMENT AND SUSTAINABLE DEVELOPMENT AS A WORKING COPY FOR THE USE OF THE HOUSE OF COMMONS AT REPORT STAGE AND AS REPORTED TO THE HOUSE ON JUNE 4, 2008

MR. GODFREY

C-474

Deuxième session, trente-neuvième législature,
56-57 Elizabeth II, 2007-2008

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-474

Loi exigeant l'élaboration et la mise en oeuvre d'une stratégie fédérale de développement durable et l'élaboration d'objectifs et de cibles en matière de développement durable au Canada et modifiant une autre loi en conséquence

RÉIMPRIMÉ TEL QUE MODIFIÉ PAR LE COMITÉ PERMANENT DE L'ENVIRONNEMENT ET DU DÉVELOPPEMENT DURABLE COMME DOCUMENT DE TRAVAIL À L'USAGE DE LA CHAMBRE DES COMMUNES À L'ÉTAPE DU RAPPORT ET PRÉSENTÉ À LA CHAMBRE LE 4 JUIN 2008

M. GODFREY

SUMMARY

This enactment provides the legal framework for developing and implementing a Federal Sustainable Development Strategy that will make environmental decision-making more transparent and accountable to Parliament.

The enactment gives a committee of the Queen's Privy Council for Canada responsibility for overseeing the development and implementation of the Federal Sustainable Development Strategy. It also provides for the creation of the Sustainable Development Office to develop and maintain systems and procedures to monitor progress on implementation of the Federal Sustainable Development Strategy and for the creation of the Sustainable Development Advisory Council to offer the Government of Canada advice on the Federal Sustainable Development Strategy.

It requires certain departments and agencies to develop and implement sustainable development strategies that contain objectives and action plans for each department and agency, that comply with the Federal Sustainable Development Strategy and that contribute to the attainment of the Strategy's objectives.

It also amends the *Auditor General Act* to give the Commissioner the mission to monitor the progress that these departments and agencies make in implementing the Federal Sustainable Development Strategy. As well, it sets out the Commissioner's powers and obligations.

SOMMAIRE

Le texte définit le cadre juridique pour l'élaboration et la mise en oeuvre d'une stratégie fédérale de développement durable qui rendra le processus décisionnel relatif aux questions relatives à l'environnement plus transparent et assorti de l'obligation de rendre compte devant le Parlement.

Il confie à un comité du Conseil privé de la Reine pour le Canada la responsabilité d'assurer la supervision de l'élaboration et de la mise en oeuvre de la stratégie fédérale de développement durable. Il prévoit aussi la constitution du bureau du développement durable dont le rôle est d'élaborer et de maintenir des systèmes et des procédés permettant de contrôler la progression de la mise en oeuvre de la stratégie fédérale de développement durable, ainsi que la constitution du Conseil consultatif sur le développement durable dont le rôle est de conseiller le gouvernement du Canada au sujet de la stratégie fédérale de développement durable.

Il oblige certains ministères et agences à élaborer et à mettre en oeuvre des stratégies de développement durable qui comprennent les objectifs et les plans d'action de chaque ministère ou agence, qui sont conformes à la stratégie fédérale de développement durable et qui contribuent à la réalisation des objectifs de celle-ci.

En outre, il modifie la *Loi sur le vérificateur général* afin de confier au commissaire la mission d'assurer le contrôle des progrès accomplis par ces ministères et agences dans la mise en oeuvre de la stratégie fédérale de développement durable. Les pouvoirs et obligations du commissaire y sont spécifiés.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-474

PROJET DE LOI C-474

An Act to require the development and implementation of a Federal Sustainable Development Strategy and the development of goals and targets with respect to sustainable development in Canada, and to make consequential amendments to another Act

Loi exigeant l'élaboration et la mise en oeuvre d'une stratégie fédérale de développement durable et l'élaboration d'objectifs et de cibles en matière de développement durable au Canada et modifiant une autre loi en conséquence

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Federal Sustainable Development Act*.

1. *Loi fédérale sur le développement durable*.

Titre abrégé
5

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. The following definitions apply in this Act.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“Commissioner”
« *commissaire* »

“Commissioner” means the Commissioner of the Environment and Sustainable Development appointed under subsection 15.1(1) of the *Auditor General Act*.

« cible » Objectif mesurable.

« cible »
“*target*”

“corporation” [*Deleted*]

« commissaire » Le commissaire à l'environnement et au développement durable nommé en vertu du paragraphe 15.1(1) de la *Loi sur le vérificateur général*.

« commissaire »
“*Commissioner*”

“Crown corporation” [*Deleted*]

“ecosystem-based management” [*Deleted*]

« développement durable » Développement qui permet de répondre aux besoins du présent sans compromettre la possibilité pour les générations futures de satisfaire les leurs.

« développement durable »
“*sustainable development*”

“emission trading system” [*Deleted*]

“full cost accounting” [*Deleted*]

“Minister”
« *Ministre* »

“Minister” means the Minister of the Environment.

« durabilité » Capacité d'une chose, d'une action, d'une activité ou d'un processus à être maintenu indéfiniment.

« durabilité »
“*sustainability*”

“petitioner” [*Deleted*]

« gestion écosystémique » [*Supprimée*]

20

“precautionary principle” « principe de la prudence »	“precautionary principle” means the principle that <u>where there are threats of serious or irreversible damage, lack of full scientific certainty shall not be used as a reason for postponing cost-effective measures to prevent environmental degradation.</u>	« méthode du coût de revient complet » [<i>Supprimée</i>] « ministre » Le ministre de l’Environnement. 5 « personne morale » [<i>Supprimée</i>] « pétitionnaire » [<i>Supprimée</i>]	« ministre » “Minister”
“sustainability” « durabilité »	“sustainability” means the capacity of a thing, action, activity, or process to be maintained indefinitely.	« principe de la prudence » Principe selon lequel, <u>en cas de risques de dommages graves ou irréversibles, l’absence de certitude scientifique absolue ne doit pas servir de prétexte pour remettre à plus tard l’adoption de mesures</u>	« principe de la prudence » “precautionary principle”
“sustainable development” « développement durable »	“sustainable development” means development 10 that meets the needs of the present without compromising the ability of future generations to meet their own needs.	<u>rentables visant à prévenir la dégradation de l’environnement.</u> 10	
“target” « cible »	“target” means a measurable objective.	« société d’État » [<i>Supprimée</i>] « système d’échange des droits d’émission » [<i>Supprimée</i>]	15

PURPOSE

OBJET

Purpose	3. The purpose of this Act is to provide the 15 legal framework for developing and implementing a Federal Sustainable Development Strategy that will make environmental decision-making more transparent and accountable to Parliament.	3. La présente loi vise à définir le cadre juridique pour l’élaboration et la mise en oeuvre d’une stratégie fédérale de développement durable et à rendre le processus décisionnel quant aux questions relatives à l’environnement 20 plus transparent et assorti de l’obligation d’en rendre compte devant le Parlement.	Objet
---------	---	--	-------

HER MAJESTY

SA MAJESTÉ

Application	4. This Act and the regulations are binding 20 on Her Majesty in right of Canada.	4. La présente loi et ses règlements lient Sa Majesté du chef du Canada.	Obligation de Sa Majesté
-------------	---	--	--------------------------

BASIC PRINCIPLE

PRINCIPE FONDAMENTAL

Basic principle of sustainable development	5. The Government of Canada accepts the basic principle that <u>sustainable development is based on an ecologically efficient use of natural, social and economic resources and acknowl-</u> 25 <u>edges the need to integrate environmental, economic and social factors in the making of all decisions by government.</u>	5. Le gouvernement du Canada souscrit au 25 principe fondamental selon lequel le développement durable est fondé sur l’utilisation écologiquement rationnelle des ressources naturelles, sociales et économiques et reconnaît la nécessité de prendre ses décisions en tenant 30 compte des facteurs environnementaux, économiques et sociaux.	Fondement du développement durable
--	---	--	------------------------------------

COMMITTEE

COMITÉ

Committee on Sustainable Development	6. A committee of the Queen’s Privy Council 30 for Canada, consisting of a Chairperson and other members of the Queen’s Privy Council for Canada, shall have oversight of the development and implementation of the Federal Sustainable Development Strategy.	6. Un comité du Conseil privé de la Reine 30 pour le Canada, composé de membres du Conseil privé, l’un d’eux agissant comme 35 président, assure la supervision de l’élaboration et de la mise en oeuvre de la stratégie fédérale de développement durable.	Comité sur le développement durable
--------------------------------------	---	---	-------------------------------------

	OFFICE	BUREAU	
Sustainable Development Office	6.1 (1) The Minister shall establish a Sustainable Development Office within the Department of the Environment to develop and maintain systems and procedures to monitor progress on implementation of the Federal Sustainable Development Strategy.	6.1 (1) Le ministre constitue, au sein de son ministère, un bureau du développement durable chargé d'élaborer et de maintenir des systèmes et des procédés permettant de contrôler la progression de la mise en oeuvre de la stratégie fédérale de développement durable.	Bureau du développement durable
Report	(2) The Office shall, at least once every three years after the day on which this Act comes into force, provide the Minister with a report on the progress of the federal government in implementing the Federal Sustainable Development Strategy. The Minister shall cause the report to be laid before the House of Commons on any of the first 15 days on which that House is sitting after the Minister receives it.	(2) Au moins une fois tous les trois ans suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, le bureau remet au ministre un rapport sur le progrès réalisé par le gouvernement du Canada dans la mise en oeuvre de la stratégie fédérale de développement durable. Le ministre fait déposer le rapport devant la Chambre des communes dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.	Rapport
	SUSTAINABLE DEVELOPMENT ADVISORY COUNCIL	CONSEIL CONSULTATIF SUR LE DÉVELOPPEMENT DURABLE	
Sustainable Development Advisory Council	7. (1) The Minister shall appoint a Sustainable Development Advisory Council composed of one representative from each province and territory, and three representatives from each of the following:	7. (1) Le ministre constitue un Conseil consultatif sur le développement durable, composé d'un représentant de chaque province et de chaque territoire ainsi que de trois représentants de chacun des groupes suivants :	Conseil consultatif sur le développement durable
	(a) <u>Aboriginal peoples</u> ;	a) les <u>peuples autochtones</u> ;	
	(b) environmental non-governmental organizations;	b) les organisations non gouvernementales à vocation écologique;	
	(c) organizations representative of business; and	c) les organisations du milieu des affaires;	
	(d) organizations representative of labour.	d) les syndicats.	
Chair	(2) The Minister is the chair of the Sustainable Development Advisory Council.	(2) Le ministre est le président du Conseil consultatif sur le développement durable.	Président
Remuneration	(3) The representatives appointed to the Sustainable Development Advisory Council shall hold office without remuneration and shall not be reimbursed for expenses incurred in the course of their duties.	(3) Les représentants nommés au Conseil consultatif sur le développement durable exercent leurs fonctions sans aucune rémunération et ne peuvent se faire rembourser les frais entraînés par l'exercice de ces fonctions.	Rémunération
	FEDERAL SUSTAINABLE DEVELOPMENT STRATEGY	STRATÉGIE FÉDÉRALE DE DÉVELOPPEMENT DURABLE	
Preparation	8. (1) Within two years after this Act comes into force and within every three-year period after that, the Minister shall develop, in accordance with this section, a Federal Sustainable Development Strategy based on the precautionary principle.	8. (1) Dans les deux ans suivant l'entrée en vigueur de la présente loi et au moins une fois tous les trois ans par la suite, le ministre élabore, conformément au présent article, une stratégie fédérale de développement durable fondée sur le principe de la prudence.	Élaboration

Content	(2) The <u>Federal Sustainable Development Strategy</u> shall set out <u>federal sustainable development goals and targets and an implementation strategy for meeting each target and identify the minister responsible for meeting each target.</u>	(2) La stratégie <u>fédérale de développement durable</u> prévoit <u>des objectifs et cibles fédéraux de développement durable et une stratégie de mise en oeuvre visant l'atteinte de chaque cible</u> 5 <u>et elle précise, pour chacune d'elles, le ministre qui en est responsable.</u> 5	Teneur
Consultation: first draft	(3) The Minister shall submit a draft of the <u>Federal Sustainable Development Strategy</u> to the <u>Sustainable Development Advisory Council, the standing committee of the House of Commons that normally considers matters relating to the environment or to any other committee that the House may designate for the purpose of this section</u> and the public for review and comment, for which the Minister shall allow a period of not less than 120 days.	(3) Le ministre transmet la version préliminaire de la stratégie <u>fédérale de développement durable</u> au Conseil consultatif sur le développement durable, <u>ainsi qu'au comité permanent de la Chambre des communes qui étudie habituellement les questions environnementales ou à tout autre comité que la Chambre peut désigner pour l'application du présent article</u> et au public, et il leur accorde un délai d'au moins cent vingt 15 jours pour qu'ils puissent en faire l'examen et présenter leurs observations.	Consultation de la version préliminaire
Consultation: first draft	(4) The Minister shall at the same time submit the draft of the <u>Federal Sustainable Development Strategy</u> to the Commissioner for review and comment as to whether the targets and implementation strategies can be assessed, 20 for which the Minister shall allow a period of not less than 120 days.	(4) Le ministre transmet simultanément au commissaire la version préliminaire de la stratégie <u>fédérale de développement durable</u> 20 pour qu'il en fasse l'examen et présente ses observations sur la question de savoir si les cibles et les stratégies de mise en oeuvre peuvent être évaluées, et il lui accorde un délai d'au moins cent vingt jours pour ce faire. 25	Consultation de la version préliminaire
Submission to Governor in Council	9. (1) The Minister shall, within the period referred to in subsection 8(1), submit the <u>Federal Sustainable Development Strategy</u> to the Governor in Council for approval as the official <u>Federal Sustainable Development Strategy</u> .	9. (1) Dans le délai prévu au paragraphe 8(1), le ministre fait parvenir au gouverneur en conseil la stratégie <u>fédérale de développement durable</u> pour qu'il l'approuve en tant que stratégie <u>fédérale de développement durable</u> 30 officielle.	Recommandation au gouverneur en conseil
Tabling in each house of Parliament	(2) The Minister shall table the official <u>Federal Sustainable Development Strategy</u> in each House of Parliament within the period referred to in subsection 8(1) or on any of the first 15 days thereafter on which that House is sitting.	(2) Le ministre dépose la stratégie <u>fédérale de développement durable</u> officielle devant chaque chambre du Parlement dans le délai prévu au paragraphe 8(1) ou au cours des <u>quinze</u> 35 premiers jours de séance ultérieurs.	Dépôt devant les deux chambres du Parlement
Deemed referred to appropriate committee	(3) A <u>Federal Sustainable Development Strategy</u> that is tabled in the House of Commons is deemed to be referred to the standing committee of the House that normally considers matters relating to the environment or to any other committee that the House may designate 40 for the purposes of this section.	(3) Le comité permanent de la Chambre des communes qui étudie habituellement les questions environnementales ou tout autre comité que la Chambre peut désigner pour l'application 40 du présent article est saisi d'office de la stratégie <u>fédérale de développement durable</u> déposée devant celle-ci.	Comité saisi d'office
	10. [<i>Deleted</i>]	10. [<i>Supprimé</i>]	

Sustainable development strategies of departments and agencies

11. (1) Each Minister presiding over a department named in Schedule I to the *Financial Administration Act*, or an agency named in Schedule 2 of this Act shall cause the department or agency to prepare a sustainable development strategy containing objectives and plans for the department or agency that complies with and contributes to the Federal Sustainable Development Strategy, appropriate to the department or agency's mandate and shall cause the strategy to be laid before the House of Commons within one year after the Federal Sustainable Development Strategy is tabled in that House under section 9.

11. (1) Chaque ministre responsable d'un ministère mentionné à l'annexe I de la *Loi sur la gestion des finances publiques* ou d'une agence mentionnée à l'annexe 2 de la présente loi fait élaborer, par le ministère ou l'agence, une stratégie de développement durable qui comprend les objectifs et les plans d'action du ministère ou de l'agence, qui est conforme à la stratégie fédérale de développement durable et contribue à la réalisation des objectifs de celle-ci, et qui tient compte du mandat du ministère ou de l'agence. Il fait déposer la stratégie devant la Chambre des communes dans l'année qui suit le dépôt, selon l'article 9, de la stratégie fédérale de développement durable devant cette cham-

Stratégies de développement durable des ministères et agences

Updating and tabling

(2) A minister to whom subsection (1) applies shall cause the department's sustainable development strategy to be updated at least once every three years and shall cause each updated strategy to be laid before the House of Commons on any of the next 15 days on which that House is sitting after the strategy is updated.

(2) Le ministre auquel s'applique le paragraphe (1) fait mettre à jour, au moins tous les trois ans, la stratégie de développement durable du ministère et la fait déposer devant la Chambre des communes dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant la mise à jour.

Mise à jour et dépôt

Application to other departments and agencies

(3) The Governor in Council may, on the recommendation of a minister presiding over a department not named in Schedule I to the *Financial Administration Act*, or agency not named in Schedule 2 of this Act, direct that the requirements of subsections (1) and (2) apply in respect of the department or agency.

(3) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre responsable d'un ministère non mentionné à l'annexe I de la *Loi sur la gestion des finances publiques* ou d'une agence non mentionnée à l'annexe 2 de la présente loi, ordonner que les exigences prévues aux paragraphes (1) et (2) s'appliquent à ce ministère ou à cette agence.

Application aux autres ministères et agences

Regulations

(4) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations prescribing the form in which sustainable development strategies are to be prepared and the information required to be contained in them.

(4) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir la forme et le contenu de la stratégie de développement durable.

Règlements

Performance-based contracts

12. Performance-based contracts with the Government of Canada shall include provisions for meeting the applicable targets referred to in the Federal Sustainable Development Strategy and the Departmental Sustainable Development Strategies.

12. Les contrats fondés sur le rendement qui sont conclus avec le gouvernement du Canada doivent contenir des clauses visant l'atteinte des cibles applicables de la stratégie fédérale de développement durable et des stratégies ministérielles de développement durable.

Contrats fondés sur le rendement

COMMISSIONER OF THE ENVIRONMENT AND SUSTAINABLE DEVELOPMENT

COMMISSAIRE À L'ENVIRONNEMENT ET AU DÉVELOPPEMENT DURABLE

13. (1) [Deleted]

13. (1) [Supprimé]

(2) [Deleted]		(2) [Supprimé]	
(3) [Deleted]		(3) [Supprimé]	
(4) [Deleted]		(4) [Supprimé]	
(5) [Deleted]		(5) [Supprimé]	
(6) [Deleted]	5	(6) [Supprimé]	5
(7) [Deleted]		(7) [Supprimé]	
14. (1) [Deleted]		14. (1) [Supprimé]	
(2) [Deleted]		(2) [Supprimé]	
(3) [Deleted]		(3) [Supprimé]	
(4) [Deleted]	10	(4) [Supprimé]	10
(5) [Deleted]		(5) [Supprimé]	
(6) [Deleted]		(6) [Supprimé]	

REGULATIONS

Regulations

15. The Governor in Council may make regulations for the purpose of achieving any of the goals of this Act.

15. Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements pour la réalisation des objectifs de la présente loi.

Règlements

15

TRANSITIONAL PROVISION

Directions

15.1 The directions made under subsection 24(3) of the *Auditor General Act*, as this subsection read immediately before the coming into force of section 19 of this Act, remain in force and are deemed to have been made under subsection 11(3) of this Act.

DISPOSITION TRANSITOIRE

15.1 Les directives prises en vertu du paragraphe 24(3) de la *Loi sur le vérificateur général*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 19 de la présente loi, demeurent en vigueur et sont réputées avoir été prises en vertu du paragraphe 11(3) de la présente loi.

Directives

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

R.S., c. A-17

AUDITOR GENERAL ACT

16. (1) The definition "sustainable development strategy" in section 2 of the *Auditor General Act* is repealed.

(2) The definition "category I department" in section 2 of the Act is replaced by the following:

"category I department" means

(a) any department named in Schedule I to the *Financial Administration Act*;

(b) any department in respect of which a direction has been made under subsection 11(1) of the *Federal Sustainable Development Act*; and

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

LOI SUR LE VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL

L.R., ch. A-17

16. (1) La définition de « stratégie de développement durable », à l'article 2 de la *Loi sur le vérificateur général*, est abrogée.

(2) La définition de « ministère de catégorie I », à l'article 2 de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

« ministère de catégorie I »

a) Tout ministère mentionné à l'annexe I de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;

b) tout ministère ayant fait l'objet de la directive prévue au paragraphe 11(1) de la *Loi fédérale sur le développement durable*;

"category I department"
« ministère de catégorie I »

« ministère de catégorie I »
"category I department"

30

30

	(c) any department set out in Schedule 2 to the <i>Federal Sustainable Development Act</i> .	c) tout ministère mentionné à l'annexe 2 de la <i>Loi fédérale sur le développement durable</i> .	
	17. [Deleted]	17. [Supprimé]	
	17.1 The portion of section 21.1 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:	17.1 Le passage de l'article 21.1 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :	
Purpose	21.1 In addition to carrying out the functions referred to in subsections 23(3) and (4), the purpose of the Commissioner is to provide sustainable development monitoring and reporting on the progress of category I departments towards sustainable development, which is a continually evolving concept based on the integration of social, economic and environmental concerns, and which may be achieved by, among other things,	21.1 En plus de s'acquitter des fonctions prévues par les paragraphes 23(3) et (4), le commissaire a pour mission d'assurer le contrôle des progrès accomplis par les ministères de catégorie I dans la voie du développement durable, concept en évolution constante reposant sur l'intégration de questions d'ordre social, économique et environnemental, et tributaire, notamment, de la réalisation des objectifs suivants :	Mission
	18. Section 23 of the Act is replaced by the following:	18. L'article 23 de la même loi est remplacé par ce qui suit :	
Duty to monitor	23. (1) The Commissioner shall make any examinations and inquiries that the Commissioner considers necessary in order to monitor	23. (1) Le commissaire effectue les examens et enquêtes qu'il juge nécessaires pour :	Contrôle
	(a) the extent to which category I departments have contributed to meeting the targets set out in the Federal Sustainable Development Strategy and have met the objectives, and implemented the plans, set out in their own sustainable development strategies laid before the House of Commons under section 11 of the <i>Federal Sustainable Development Act</i> ; and	a) contrôler la mesure dans laquelle chaque ministère de catégorie I a contribué à l'atteinte des cibles prévues dans la stratégie fédérale de développement durable et réalisé les objectifs prévus par sa propre stratégie de développement durable, une fois celle-ci déposée conformément à l'article 11 de la <i>Loi fédérale sur le développement durable</i> , et mis en oeuvre les plans d'action de celle-ci;	
	(b) the replies by Ministers required by subsection 22(3).	b) assurer le suivi des réponses transmises par les ministres en application du paragraphe 22(3).	
Commissioner's report	(2) The Commissioner shall, on behalf of the Auditor General, report annually to the House of Commons concerning anything that the Commissioner considers should be brought to the attention of that House in relation to environmental and other aspects of sustainable development, including	(2) Le commissaire établit au nom du vérificateur général et à l'intention de la Chambre des communes un rapport annuel sur toute question environnementale ou autre relative au développement durable qui, à son avis, doit être portée à la connaissance de la chambre, notamment :	Rapport du commissaire
	(a) the extent to which category I departments have contributed to meeting the targets set out in the Federal Sustainable Development Strategy and have met the objectives, and implemented the plans, set out in their	a) la mesure dans laquelle chaque ministère de catégorie I a contribué à l'atteinte des cibles prévues dans la stratégie fédérale de développement durable et réalisé les objectifs prévus par sa propre stratégie de développement durable, une fois celle-ci déposée	

	own sustainable development strategies laid before that House under section 11 of the <i>Federal Sustainable Development Act</i> ;	conformément à l'article 11 de la <i>Loi fédérale sur le développement durable</i> , et mis en oeuvre les plans d'action de celle-ci;	
	(b) the number of petitions recorded as required by subsection 22(1), the subject-matter of the petitions and their status; and	b) le nombre de pétitions reçues aux termes du paragraphe 22(1), leur objet et l'état du dossier;	5
	(c) the exercising of the authority of the Governor in Council under subsections 11(3) and (4) of the <i>Federal Sustainable Development Act</i> .	c) les cas d'exercice des pouvoirs conférés au gouverneur en conseil par les paragraphes 11(3) et (4) de la <i>Loi fédérale sur le développement durable</i> .	10
Duty to examine	(3) The Commissioner shall examine the report required under subsection 6.1(2) of the <i>Federal Sustainable Development Act</i> in order to assess the fairness of the information contained in the report with respect to the progress of the federal government in implementing the Federal Sustainable Development Strategy and meeting its targets.	(3) Le commissaire examine le rapport exigé par le paragraphe 6.1(2) de la <i>Loi fédérale sur le développement durable</i> afin de vérifier la fiabilité des renseignements qu'il contient relativement au progrès réalisé par le gouvernement du Canada dans la mise en oeuvre de la stratégie fédérale de développement durable et l'atteinte des cibles qui y sont prévues.	15
Duty to report	(4) The Commissioner shall include in the report referred to in subsection (2) the results of any assessment conducted under subsection (3) since the last report was laid before the House of Commons under subsection (5).	(4) Le commissaire inclut dans le rapport visé au paragraphe (2) les résultats de toute vérification effectuée en application du paragraphe (3) depuis le dépôt du dernier rapport à la Chambre des communes en application du paragraphe (5).	20
Submission and tabling of report	(5) The report required by subsection (2) shall be submitted to the Speaker of the House of Commons and shall be laid before that House by the Speaker on any of the next 15 days on which that House is sitting after the Speaker receives it.	(5) Le rapport visé au paragraphe (2) est présenté au président de la Chambre des communes qui le dépose devant la chambre dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.	25
	18.1 Section 24 of the Act is repealed.	18.1 L'article 24 de la même loi est abrogé.	30
	19. The schedule to the Act is repealed.	19. L'annexe de la même loi est abrogée.	

Examen du rapport

Rapport

Dépôt du rapport

SCHEDULE

[Deleted]

ANNEXE
[Supprimée]

SCHEDULE 2
(Subsection 11(1))

Atlantic Canada Opportunities Agency
Agence de promotion économique du Canada atlantique

Canada Border Services Agency
Agence des services frontaliers du Canada

Canada Revenue Agency
Agence du revenu du Canada

Canadian International Development Agency
Agence canadienne de développement international

Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec
Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec

Parks Canada Agency
Agence Parcs Canada

Public Health Agency of Canada
Agence de la santé publique du Canada

ANNEXE 2
(paragraphe 11(1))

Agence canadienne de développement international
Canadian International Development Agency

Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec
Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec

Agence de la santé publique du Canada
Public Health Agency of Canada

Agence de promotion économique du Canada atlantique
Atlantic Canada Opportunities Agency

Agence des services frontaliers du Canada
Canada Border Services Agency

Agence du revenu du Canada
Canada Revenue Agency

Agence Parcs Canada
Parks Canada Agency